

Itrongo Muhimu Swafi Harimwa Dunia

The Most Important Thing in the World



Written by Andy Nimeh

Translated by Ashly Bloxon and Julie Cardon

Shimwali, English

Itrongo Muhimu Swafi Harimwa Dunia

The Most Important Thing in the World

Written by Andy Nimeh

Translated by Ashly Bloxon and Julie Cardon

Images by International Illustrations; The Art Of Reading
3.0, © 2009 SIL International. CC-BY-SA 4.0.

Peace Corps Comoros

Shimwali, English

Mwali, Comoros



Pvuka uku Maoulida aka kentsi na wadjemadza zahe. Bahe arongoa na hasira amba twali Maoulida! Waye arongoa amba "ulazimu utwali swafi mana msomo iyo de indrongo muhimu swafi harimwa dunia." Maoulida amhudiza "mana indrini msomo iyo de muhimu?" Bahe adjibu "bila msomo kavuna hazi ndjema au maesha mema."

One night Maoulida was sitting with her family. Maoulida's father yelled at Maoulida to study. He said she needed to study hard because education is the most important thing in the world. Maoulida asked why education is so important. Her father replied, "you cannot get a good job or have a good life without education."



Maoulida waye udjua msomo de ndrongo muhimu. Be izo kweli msomo iyo de muhimu swafi harimwa duniya?? Maoulida a fikiri adjopvendza hudiza mwanzani wahe na wadjema zahe fikiri wawo ndrongo muhimu swafi duniani.

Maoulida knows education is important. But is it the *most* important thing in the world? She decided tomorrow she would ask her friends and family what they think the most important thing in the world is.



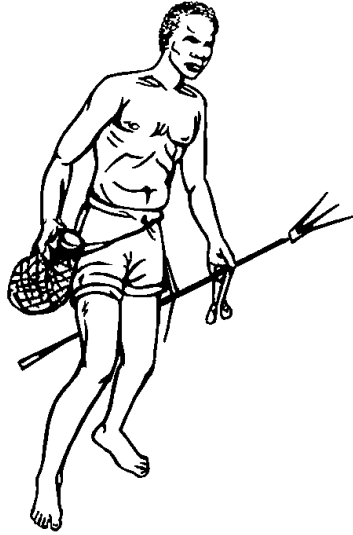
Wuhanda waye ahudiza mwanayahe mdrumama mtiti Mariama indrini de muhimu swafi harimwa dunia. Mariama adjibu, "Bonbons, mana iyo udjiva swafi!" Maoulida alatsehe. Bonbon iyo ndjema be tsi muhimu swafi.

First she asked her little sister Mariama what the most important thing in the world is. Mariama replied, "Candy, because it is the most delicious thing in the world." Maoulida laughed. Candy is good but it is not the most important



Halafu waye a hudiza bantiti yahe Isaaki ndrini de muhimu swafi harimwa dunia. Isaaki amdjibu, "Boli, maana kula mndru upvendza boli na Barcelona de wahodari swafi na wami upvendza Messi." Maoulida udjua kula wandru upvendzawo boli, be kweli iyo ndrongo muhimu swafi?

Then she asked her brother Isaaki what the most important thing in the world is. Isaaki answered, "football, because everybody loves football and Barcelona is the best and I love Messi." Maoulida knows that everybody loves football, but is it really important?



Maoulida ahumdisa djirani wahe mlozi uhiriwa Abdu Saidi, ndrini de muhimu swafi duniyani pvano. Abdu Saidi amdjibu, "Ibahari de ndrongo muhimu swafi harimwa duniya. Bila bahari, kapvuna mfi, kapvuna hazi hangu." Maoulida akubali na Abdu Saidi: Ibahari muhimu swafi. Muhimu ya mfi na wanaadamu.

Then she went to see her neighbor, a fisherman named Abdu Saidi, she asked him what the most important thing in the world is. Abdu Saidi replied, "the ocean is the most important thing in the world. Without the ocean the fish cannot live and I cannot work." Maoulida agreed with Abdu Saidi. The ocean is very important. Important for fish and also for people.

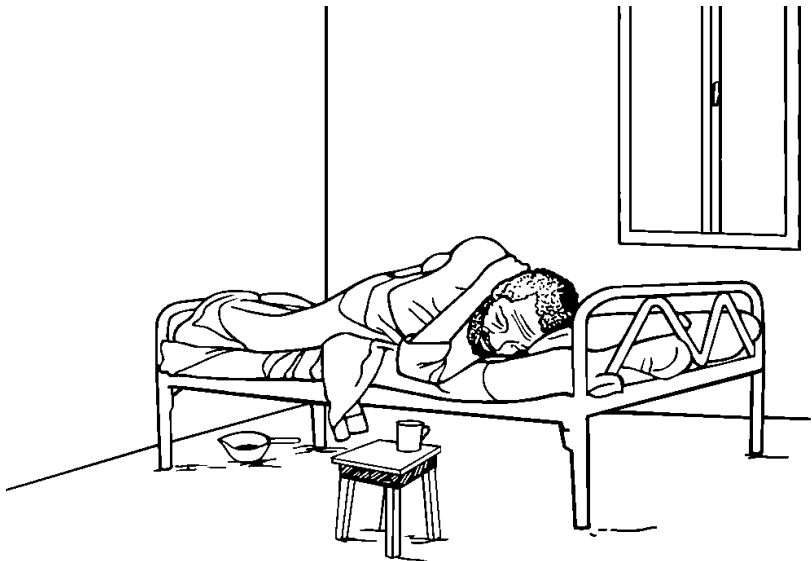
Djioni, Maoulida akaende nyumba la mera, mhudisa ndrongo muhimu swafi duniyani. Mera ari "Shariya, shariya, shariya. Bila shariya ratso faynya nkodro kula suku." Maoulida apvendza djibu wahe, be kapvendze zishariya shengi sha likoli yahe.

Then after lunch Maoulida went to the mayor's house and asked the mayor what the most important thing in the world is. The mayor said, "rules. rules. rules. without rules we would have war everyday." Maoulida liked the mayors answer but also hates all the rules at her school.



Pvavo akaende ulawuliya djomba wahe, Yusuf, lapitalini. Amhudisa indrini de ndrongo muhimu swafi duniyani? Adjibu "Eswiha, mana bila eswiha kusina ndrongo." Maoulida akana hamu na djomba wahe afikiri amba djibu yahe de haki swafi.

Then she went to visit her Uncle, Yusuf, in the hospital. She asked her Uncle what the most important thing in the world is. He replied, "health, because without health you have nothing." Maoulida felt sad for her Uncle and believed his answer was the best one so far.





Ndziani dahoni, Maoulida apviri shamba la buru wa Patrice. Maoulida amhudisa Patrice yi ndrongo muhimu duniyani swafi de indrini. Patrice arongowa "kudi, mana bila jifu kavuna shahula." Maoulida kaparofikiri amba kudi iyo de muhimu. Be banda wakati waye afikiri akubali amba kudi de muhimu swafi.

On the way home Maoulida passed by Patrice's corn fields. Maoulida asked Patrice what the most important thing in the world is. Patrice said, "dirt, because without dirt no food can grow." Maoulida never thought about dirt being so important. But the more she thought about dirt the more she realized how very important dirt is.



Maoulida azingaminia kadji nani arongowa lidjibu ya haki. De mlimadji? De bantiti wahe? De mera? Maoulida akotsahe adjuwe ndro li djibu yaikweli.

Maoulida was very confused she didn't know whose answer was correct. Was it the farmer? Her brother? The mayor? Maoulida really wanted to know the right answer.



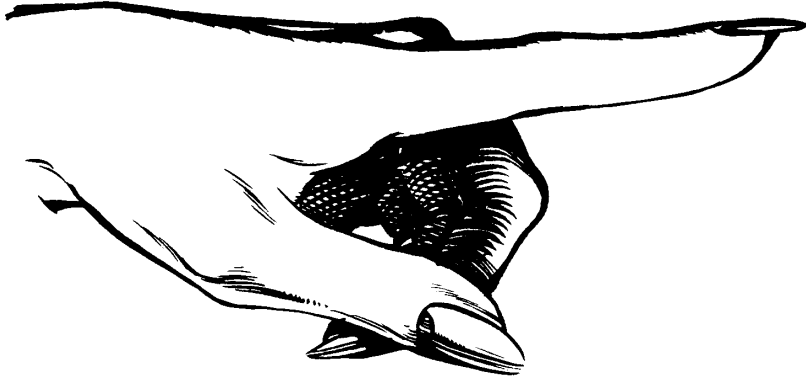
Wakati adja dahoni, amambiya mahe amba waye aka taambisha. Mahe adjibu, "kula wandru ngwana hindru muhimu na wawo. Na zindrongo tafauti za muhimu na wandru tafauti. Ngo tsaho udjuwe yi ndrongo tsifikiri de muhimu swafi duniyani?

When she got home she told her mom how confused she was. Her mother answered, "everybody has something that is important to them. And different things are important to different people. Do you want to know what I think the most important thing in the world is?



Yi ndrongo muhimu swafi duniyini de wanyu. Wana wangu piya. Wanyu de yi ndrongo muhimu swafi duniyani langu na wami am mupvendzawo rahana maesha. "De wami?" Maoulida ahangaya. Waye kaparafikiri amba de waye li djibu ya suala shaheshilibwavu.

The most important thing in the world is you. All of my children. You are the most important thing in my world and I love you all more than life itself. "Me??" Maoulida was surprised. She never thought that she could be the answer to her very big question.



Maoulida kakadjuwa hauzuri li djibu ya haki swafi.
Pvapvo, atsohuwa mndru modja tsena. De WAVE!
Mndru de nge somo shiyo shino apvasa ino. Wawe
ngo fikiri ndrini de muhimu swafi harimwa duniya?
Maoulida nge tsaho adjuwe djibu laho swafi!

Maoulida still wasn't sure what the right answer to her question was so she decided to ask one last person. YOU! the person reading this book right now. What do you think the most important thing in the world is? Maoulida really wants to know your answer.



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Translated by Ashly Bloxon and Julie Cardon

Adapted from original without a copyright notice.

Written by Andy Nimeh

**Samahani, nahika uwono nkosa, awu
usitsaha shiyo shangina, awu una fikira
la hwangiha shiyo... tafadhwali
unambie harimwa:
pcvcwhcomoros@gmail.com**

**If you see any mistakes, want another
book, or want helping writing your
own book please contact me at:
pcvcwhcomoros@gmail.com**

Marahaba ivo wasoma!

Thanks for reading!

Cam - Bako Mkoni